

K086739

Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu: Balog Miroslav
Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu: Žbince 210, 072 16 Žbince
IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu: 09.01.1955
Titul, meno a priezvisko správcu: JUDr. Matúš Čepček
Sídlo správcu: Hviezdoslavova 1234/4, 075 01 Trebišov
Spisová značka správcovského spisu: 31OdK/331/2020 S1701
Príslušný konkurzný súd: Okresný súd Košice I
Spisová značka súdneho spisu: 31OdK/331/2020
Druh podania: Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

Výzva na prihlásenie pohľadávky. Je potrebné dodržať stanovené termíny!**Invitation to lodge a claim for foreign Creditor. Time limits to be observed!**

- (bg) „Покана за предявяване на вземане. Срокове, които трябва да се спазват“
- (es) „Convocatoria para la presentación de créditos. Plazos aplicables“
- (cs) „Výzva k přihlášení pohledávky. Závazné lhůty je třeba dodržet“
- (da) „Opfordring til anmeldelse af fordringer. Var opmærksom på fristerne“
- (de) „Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Etwaige Fristen beachten“
- (et) „Noude esitamise kutse. Järgitavad tähtajad“
- (el) "Πρόσκληση για αναγγελία απαιτήσεως. Προσοχή στις προθεσμίες"
- (fr) „Invitation a produire une créance. Délais a respecter“
- (hr) „Poziv na prijavu tražbine. Rokovi kojih se treba pridržavati“
- (it) „Invito all'insinuazione di un credito. Termine da osservare“
- (lv) „Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termins, kas jāievēro“
- (lt) „Kvietimas pateikti reikalavimą. Privalomieji terminai“
- (hu) „Felhívás követelés bejelentésére. Betartandó határidők“
- (mt) „Stedina għal preżentazzjoni ta' talba. Limiti taż-żmien li għandhom jiġu osservati“
- (nl) „Oproep tot indiening van schuldvorderingen. In acht te nemen termijnen“
- (pl) „Wezwanie do zgłoszenia wierzytelności. Przestrzegać terminów“
- (pt) „Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar“
- (ro) „Invitație de înregistrare a cererii de admitere a creanței. Termenul limită“
- (sk) „Výzva na prihlásenie pohľadávky. Je potrebné dodržať stanovené termíny“
- (sl) „Poziv k prijavi terjatve. Roki, ki jih je treba upoštevati“

(fi) „Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat”

(sv) „Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister att iaktta”

V súlade s Nariadením Rady (ES) č. 2015/848 o insolvenčnom konaní zo dňa 20.5.2015, ako konkurzný správca dlžníka: Miroslav Balog, narodený: 09.01.1955, bytom: Žbince 210, 072 16 Žbince (ďalej len „Dlžník“), Vám oznamujem, že uznesením Okresného súdu Košice I, sp. zn.: 31OdK/331/2020 zo dňa 03.11.2020, zverejnené v Obchodnom vestníku č. 216/2020, dňa 09.11.2020 (ďalej len „Uznesenie“) súd vyhlásil konkurz na majetok Dlžníka, zbavil Dlžníka všetkých dlhov, ktoré môžu byť uspokojené iba v konkurze (§ 166a ZKR) v rozsahu, v akom nebudú uspokojené v konkurze a za správcu ustanovil JUDr. Matúša Čepčeka.

According to the Direction of the European Council No. 2015/848 on insolvency proceedings of 20th May 2015, as the trustee of the **debtor: Miroslav Balog, born: 09.01.1955, address: Žbince 210, 072 16 Žbince, Slovakia** (hereinafter the „Debtor“), we hereby inform you that with the resolution of the District Court Košice I, proc. no: 31OdK/331/2020 dated as of November 3rd, 2020 (published in the Commercial Gazette no. 216/2020 on 09.11.2020) the bankruptcy procedure was declared on the Debtor's estate, the Debtor was released from all debts, which can be satisfied in bankruptcy only (par. 166a the BRA) in a range, in which will not be satisfied in bankruptcy and the trustee JUDr. Matúš Čepček (hereinafter the “Trustee”) was appointed.

V zmysle zákona č. 7/2005 Z. z. o konkurze a reštrukturalizácii (ďalej len „ZKR“) veriteľ má právo prihlásiť sa do konkurzu do času, kým správca neoznami v Obchodnom vestníku SR, že ide zostaviť rozvrh. Prihláška pohľadávky sa podáva v jednom rovnopise u správcu, pričom správcovi musí byť doručená v základnej prihlasovacej lehote do 45 dní od vyhlásenia konkurzu. Prihláška musí byť podaná na predpísanom tlačíve. V prihláške sa vždy musí uviesť meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo veriteľa a dlžníka, právny dôvod vzniku pohľadávky, poradie uspokojenia pohľadávky zo všeobecnej podstaty a celková suma pohľadávky s rozdelením na istinu a príslušenstvo a príslušenstvo s rozdelením podľa právneho dôvodu vzniku; prihláška musí byť datovaná a podpísaná veriteľom. Rovnakým spôsobom uplatňujú svoje pohľadávky aj veritelia pohľadávok, ktorých vznik je viazaný na splnenie podmienky, pričom sa uvedie podmienka, od ktorej závisí vznik pohľadávky, a aj veritelia pohľadávok zabezpečených vecným právom, ktorí v samostatnej prihláške uvedú druh, poradie, a právny dôvod vzniku vecného práva spolu s určením majetku, ktorým je zabezpečená a sumu, do ktorej je zabezpečená. Prihlásiť sa môže aj veriteľ, ktorý má pohľadávku voči inej osobe ako dlžníkovi, ak je zabezpečená zabezpečovacím právom vzťahujúcim sa k majetku dlžníka. Ten, kto by s poukazom na výhradu vlastníctva mohol inak žiadať vylúčenie veci zo súpisu, môže svoje práva v konkurze uplatniť prihláškou rovnako, ako by uplatňoval zabezpečovacie právo. Uvedené rovnako platí aj pre uplatňovanie práv veriteľom, ktorý dlžníkovi prenajal vec za dohodnuté nájomné na dobu určitú, s cieľom prevodu prenajatej veci do vlastníctva dlžníka. Pohľadávka sa uplatňuje v mene euro. K prihláške sa pripájajú listiny preukazujúce údaje uvedené v prihláške. Veriteľ, ktorý je účtovnou jednotkou, v prihláške uvedie vyhlásenie, či o pohľadávke účtuje v účtovníctve, v akom rozsahu, prípadne dôvody, prečo o pohľadávke v účtovníctve neúčtuje. Ak veriteľ nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku, v prihláške je povinný uviesť zástupcu na doručovanie písomností, ktorý má bydlisko alebo sídlo na území Slovenskej republiky a ustanovenie zástupcu písomne oznámiť správcovi, inak sa mu budú písomnosti doručovať len zverejnením v Obchodnom vestníku SR.

Vzory tlačív prihlášok sú k dispozícii na nasledujúcom linku: <https://www.justice.gov.sk/Formulare/Stranky/Konkurz-a-restrukturalizacia.aspx>. Pri prihlasovaní prihlášok veriteľov, ktorí majú zvyčajné miesto pobytu, trvalé bydlisko alebo registrované sídlo v iných členských štátoch Európskej únie ako v Slovenskej republike sa postupuje v súlade s Nariadením Rady (ES) č. 2015/848 o insolvenčnom konaní zo dňa 20.5.2015.

According to the Act No. 7/2005 Coll. on Bankruptcy and Recovery Act (hereinafter only "the BRA") the creditor has a right to lodge his claim up to the moment when the information about preparing the schedule by the Trustee is published in the Commercial Bulletin. The claim has to be delivered to the office of Trustee in one counterpart within the registration period of 45 days from the day of declaration of the bankruptcy procedure. The application must be lodged on the prescribed form. The application of claim has to provide information about name and surname or name of the firm, address and seat of the creditor and of the debtor, legal cause of the claim, ranking

of the satisfaction of the claim from the debtor's estate and the amount of the principal and the interests with legal cause of the interests; the application of the claim has to be dated and signed. Creditors whose claims depend on fulfillment of certain conditions lodge their claims in the same way. The condition on which the claim is dependent has to be stated in the registration form. Creditors with claims secured with securities shall file individual application which includes specification of the secured amount of the claim, type, ranking, subject and legal reason of the arising of the security right. The creditor who has claim towards another person than the debtor, shall be entitled to file the application, if the claim is secured by the security right related to the property of debtor.

Likewise as secured creditor shall lodge their claim a person who would be entitled to reservation of ownership and would claim exclusion of property out of the schedule. Above stated applies same way on right of creditor who rented property to the debtor for a fixed period with intention to transfer the ownership of the property on the debtor. The claim has to be lodged in currency named as EUR. Documents proving the information provided in the application of claim have to be enclosed to the application of claim. Creditor who is the accounting entity in the application form include a statement indicating whether a claim is recorded in the accounts of the extent or the reasons why the claim is not recorded in the account books. In case the creditor does not have a seat or an address or a branch office in the Slovak Republic a representative for delivery with an address or a seat in the Slovak Republic has to be stated and announced to the trustee otherwise the delivery will be executed through Commercial report only.

Sample of the form can be found on the following link <https://www.justice.gov.sk/Formulare/Stranky/Konkurz-a-restrukturalizacia.aspx>. When lodging their claims creditors with the habitual residence, domicile or registered office in another EU Member State than the Slovak republic must proceed according the Council Regulation (EC) 2015/848 on insolvency proceedings of 20th May 2015.

Na prihlášky, ktoré nebudú spĺňať zákonom stanovené podmienky alebo nebudú podpísané sa neprihliada. Na prihlášky doručené po uplynutí základnej lehoty na prihlasovanie pohľadávok sa prihliada, veriteľ však nemôže vykonávať hlasovacie právo. Na neprihlásené zabezpečovacie práva sa v konkurze neprihliada. Správca nie je povinný vyzvať veriteľa na doplnenie alebo opravu neúplnej alebo nesprávnej prihlášky. Prihlášku možno opraviť alebo doplniť len tak, že sa pôvodná prihláška nahradí u správcu novou prihláškou.

Any application of claim that will not fulfill the requirements stated by the law or will be not signed will not be considered as claims. The application received after the regular lodging period is taken into account, but the creditor can not exercise the voting rights and other rights related to lodged claim. Not lodged security rights will not be considered. The trustee does not have the duty to notify creditor to amend or to correct an incorrect or incomplete lodgment of claim. Application form may be corrected or amended only by replacing the original application form by a new application form.

Toto zverejnenie sa vzťahuje na veriteľov, ktorí majú trvalé bydlisko alebo registrované sídlo v iných členských štátoch Európskej únie ako v Slovenskej republike.

This publication refers to creditors, whose place of residence or registered seat is in different member state of the European Union than the Slovak Republic.

JUDr. Matúš Čepček, správca / bankruptcy trustee